

KINGOGO.

TRADUCTION.

Peine que les bahutu ont.

Questions posées au Conseil supérieur du Pays.

1. Pourquoi est-ce que les décisions du Conseil supérieur du pays ne sont pas admises aux conseils de chefferie et de s/chefferie, et y sont considérées comme de simples rumeurs sans fondement?
2. Quel est pour nous l'avantage du stockage obligatoire, dans beaucoup d'endroits les semences pourrissent ou sont égarées, et néanmoins on en exige d'autres, où croit-on que nous trouvons les semences?
3. Comment se fait-il que lorsqu'un muhutu intente une affaire d'un champ qu'on lui a repris contre celui auquel le s/chef l'a cédé, ce dernier envoie un papier qui fait débouter le propriétaire de ce champ?
4. D'où vient-il que le mututsi a la faculté d'hériter des biens de son frère décédé, mais que cette même faculté est dénié au muhutu sous prétexte qu'ils ne payaient pas tous deux un seul impôt?
5. Pourquoi est-ce qu'on aime faire punir, ^{bahutu} ~~es bahutu~~ que les batutsi et les courtisans ne le sont guère? Il en est de même de ces favoris, ils ne sont pas tenus au stockage des semences, et ne cultivent pas.
6. Pour quelle raison empêche-t-on à quelqu'un d'avoir des travailleurs sans avoir manqué de l'argent pour payer, alors que ceux-là-mêmes qui les lui refusent ne paient jamais leurs propres travailleurs?
7. Comment les batutsi peuvent nous représenter auprès du Mwami et des Blancs en tout ce qui nous concerne, comment le savent-ils, puisqu'ils parlent en notre nom alors qu'ils ne nous consultent jamais?
8. D'où vient-il que les batutsi nous disent ces derniers temps "Calmez-vous et cohabitons, la mère des batutsi y est" (nidutuze duturane nyina wa batutsi alyo). Qu'est-ce que cela veut dire?
9. Pourquoi est-ce que les Présidents de tous les conseils sont les chefs et s/chefs, alors que ce sont les mêmes qui nous oppriment? Comment défendraient-ils notre cause? Existe-t-il quelqu'un qui se percerait volontiers le ventre?
10. On nous astreint de faire la L.A.E. en terrain aride et à y faire des cultures, et par le fait qu'il ne peut y avoir de récolte, la famine s'en suit; convient-il de nous empêcher de faire la L.A.E. dans nos champs de bonne terre, dans l'unique intention d'obtenir une bonne cotation?
11. Pourquoi est-ce que les batutsi occupent seuls les fonctions politiques est-ce à dire que les bahutu sont dénués de toute intelligence? Et de celle relative à l'agriculture aussi oui?

KABAGALI.

TRADUCTION.

Inquiétude des bahutu

Questions et vœux.

1. Dans les Tribunaux du Ruanda, il y a beaucoup d'injustice qui se commettent au détriment du muhutu, et pour là où il ne s'en commet pas, le muhutu n'y manquerait pas d'appréhension:
 - Le juge et les assesseurs sont tous batutsi, et rien ne convainc au muhutu que ses palabres sont équitablement tranchées. N'y a-t-il donc aucun muhutu qui soit capable de cette fonction?
 - Ne peut-on pas trouver des fonds pour salarier des juges de s/chefferies? Si vous reconnaissez ces conseils payez-les pour les palabres qu'ils tranchent, mais si vous les désapprouvez, supprimez-les.
2. Au Ruanda nous sommes 3 races, quels sont donc les conditions à réunir pour être nommé au pouvoir, est-ce l'intelligence ou la race? Quelle est la muhutu que vous auriez investi, qui s'est avéré incapable sans qu'il y ait eu des complications, pourriez-vous nous le signaler?
3. Donnez-nous la démocratie que vous nous avez promise, vous nous avez dit qu'elle existe, mais elle n'a jamais été. Pourquoi remplace-t-on une autorité démise par une autre étrangère à la circonscription, ne vaudrait-il pas mieux que vous la population qui en relève choisisse la personne qui y commandera, originaire de cette région, et qui connaît ses sujets (peu importe qu'elle soit muhutu ou mututsi).
4. Dans le pays, les emplois de valeur sont dévolus au batutsi parce qu'ils ont leurs apparentés qui les y font parvenir. L'Européen s'adresse au chef pour trouver quelqu'un qui pourrait assurer tel ou tel travail, et il lui amène son confrère mututsi, qui ne dépasse en rien le muhutu la capacité requise pour la réalisation de ce travail.

5. Le fait d'être dirigé en matière agricole par les batutsi qui ne recherchent qu'une bonne cotation, maintient la famine dans le pays. Parce qu'ils nous empêchent d'entreprendre les autres cultures (sorgho - haricot) et leur époque s'écrule pendant que nous sommes encore retenus pour le manioc dont la culture peut se faire à n'importe quel moment. Est-ce donc bien d'être dirigé dans la culture par des gens qui n'escomptent leur cotation que dans le manioc et le café, est-ce donc ces deux produits qui feront vivre les ruandais?
6. Il sied que l'agronome nous oriente dans la culture parce qu'il l'a appris, et le s/chef qui fait cultiver, où l'a-t-il donc appris? Nous désirons choisir notre moniteur pour les cultures ordinaires, et il collaborerait avec l'agronome parce que lui s'intéresse surtout au manioc et au café.
7. Le mauvais principe des ibikingi lèse les bahutu de 3 façons: Un muhutu élève paie 3 sortes d'impôts:
 - a) l'impôt du Gouvernement qui nous est commun avec celui des batutsi
 - b) celui que nous payons au mututsi lors de la saison des feux de brousse.
 - c) le troisième est celui que nous payons au mututsi à la saison sèche, moment où la plupart des gens est occupée à travailler leurs champs.Ne pourriez-vous pas nous expliquer pour quelle raison les batutsi ont détruit les habitations des bahutu depuis qu'ils ont fait le partage?
8. Nous souhaitons que le s/chef quitte le conseil de s/chefferie pour les motifs suivants:
 - a) les conseils n'ont rien à voir avec les ordres.
Motifs: il ne veut pas écouter les vœux de ses conseillers et veut s'en tenir aux instructions.
 - b) lorsqu'un conseiller tient à défendre son point de vue (alors qu'ils sont au conseil), le s/chef l'en veut.
 - c) Nous souhaitons que le s/cher ne soit pas président du conseil, mais que celui-ci soit présidé par quelqu'un élu par les conseillers.
9. Pourquoi est-ce que les débats des conseils inférieurs ne sont guère communiqués aux deux conseils du degré supérieur. Nous croyons que cela provient du président.
Nous désirons qu'aux prochaines élections les urnes soient ouvertes par les conseillers eux-mêmes. Ils assisteraient seuls le chef et l'européen pour les diverses opérations, parce que nous nous méfions des s/chefs.
10. Nous ne souhaitons pas les élections par autorités à part, parce que c'est ce qui fait que les gens ordinaires n'accèdent pas au conseils supérieurs.

(sé) Hitimana Paul - Turakwize Désiré - Munyeshuli Etienne - Mbarubukeye A. -
(sé) Utumabahutu J.B. - Uzabakirho G. - Semuhungu B. - Senkende D. - Nkenka-
bahezi V. - Sebufiriri A. - Ndanga P. - Munyankindi F. - Mugemangago Th.